



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI STANDARD
DESCRIPTION DES COMPOSANTS STANDARD
BESCHREIBUNG DER STANDARD-KOMPONENTEN
DESCRIPTION OF STANDARD COMPONENTS
DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES ESTÁNDAR

ACCESSORI IN DOTAZIONE
ACCESSOIRES FOURNIS
LIEFERUMFANG DES ZUBEHÖRS
SUPPLIED ACCESSORIES
ACCESORIOS SUMINISTRADOS

DE 1
DE 2
DE 3

Manuale d'uso e manutenzione
Manuel d'utilisation et d'entretien
Handbuch für Gebrauch und Wartung
Maintenance and use manual
Manual de uso y mantenimiento



Sfiatoio
Cheminée d'évacuation
Keramikabzugsrohr
Ceramic air bleeder
Venteo



Fusibile
Fusible
Sicherung
Fuse
Fusible



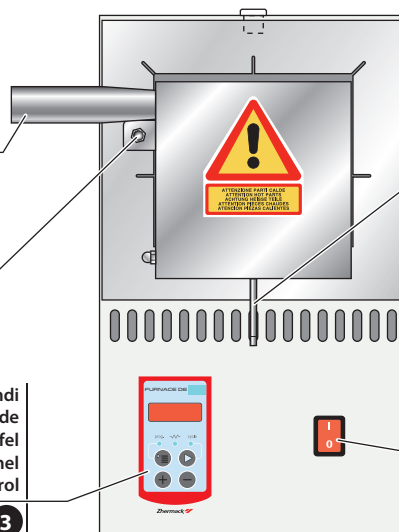
Maniglia apertura/chiusura sportello
Poignée d'ouverture/fermeture de la porte
Öffnungshandgriff/Türverschluss
Door open/close handle
Maneta apertura/cierre puerta

Chiusura magnetica
Fermeture magnétique
Magnetischer Verschluss
Magnetic closure
Cierre magnético

Pannello comandi
Tableau de commande
Schalttafel
Control panel
Panel de control

Microinterruttore
Microcontact de la porte
Tür-Mikrounterbrecher
Door microswitch
Microrruptor puerta

Interruttore generale
Bouton d'allumage
Hauptschalter
Main switch
Interruptor general



DESCRIZIONE DEI COMANDI
DESCRIPTION DES COMMANDES
STEUERUNGEN-BESCHREIBUNG
DESCRIPTION OF CONTROLS
DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

prog.

PROGRAM

Verifica di programmazione in corso
Led de programmation
Programmierungsled
Programming LED
Led de programación

tasto PROG.: Tasto per l'accesso ai programmi
touche PROG.: Accès aux programmes
Taste PROG.: Zugang zu den Programmen
key PROG.: Access to programmes key
tecla PROG.: Acceso a los programas

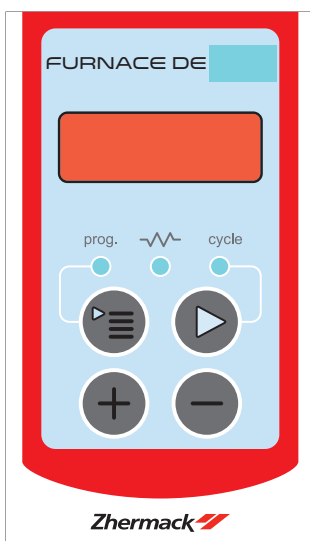
tasto -: per il decremento dei dati impostati
touche -: pour diminuer les données sélectionnées
Taste -: Für die rückläufige Dateneinstellung
key -: to decrease data settings
tecla -: para el decremento de los datos introducidos

tasto +: per l'aumento dei dati impostati
touche +: pour augmenter les données sélectionnées
Taste +: Für die Zunahme der eingestellten Daten
key +: to increase data settings
tecla +: para el incremento de los dados introducidos



HEATING

Verifica sul display della resistenza attivata
Résistance activée
Prüft die Betätigung der Resistenz auf dem Display
Shows, on display, that element is on
Comprobación en pantalla de la resistencia activada



cycle

CYCLE

Led tricolore per la verifica sul display delle seguenti fasi:
- colore verde nella fase di accensione ritardata;
- colore giallo nella fase di salita della temperatura;
- colore arancio per la fase di mantenimento.

LED tricolore servant à contrôler les phases suivantes sur l'afficheur:
- couleur verte pour la phase d'allumage retardé;
- couleur jaune pour la phase de hausse de la température;
- couleur orange pour la phase de maintien.

Dreifarbiger Led zur Prüfung auf dem Display der folgenden Phasen:
- grün in der verzögerten Anzündphase;
- gelb in der Temperatur-Anstiegsphase;
- orange in der Erhaltungsphase.

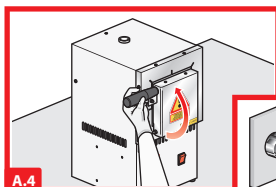
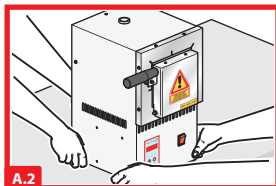
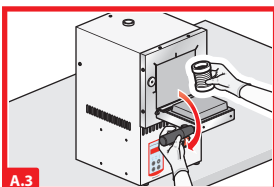
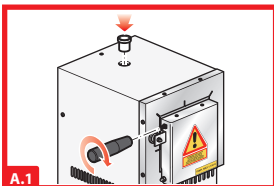
Three-colour LED to indicate on display the following phases:
- green: delayed start.
- yellow: temperature increase.
- orange: stabilisation.

Led tricolore para la comprobación en pantalla de las siguientes fases:
- color verde en la fase de encendido retardado;
- color amarillo en la fase de subida de la temperatura;
- color naranja para la fase de mantenimiento.

tasto cycle - Tasto di programmazione per l'accensione forno
touche cycle - Touche de programmation pour l'allumage du four
Taste cycle - Programmier Taste für die Ofenanzündung
key cycle - Oven start programming key
tecla cycle - Tecla de programación para el encendido del horno

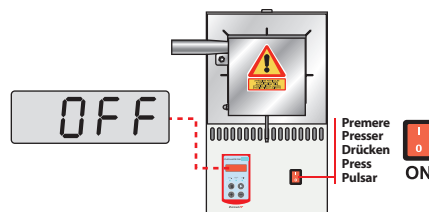
A

**MESSA IN SERVIZIO - MISE EN SERVICE - INBETRIEBNAHME -
PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE - PUESTA EN SERVICIO**



B

**ACCENSIONE
ALLUMAGE
INBETRIEBNAHME
START-UP
ENCENDIDO**



Attendere circa 10 secondi prima di avviare la programmazione dati dopo aver premuto l'interruttore generale.
Après avoir pressé l'interrupteur général, attendre environ 10 secondes avant de lancer la programmation des données.
Nach dem Druck auf den Hauptschalter ungefähr 10 Sekunden warten bevor man mit der Datenprogrammierung beginnt.
After pressing the main switch wait about 10 seconds before beginning data programming.
Esperar unos 10 segundos antes de poner en marcha la programación de datos tras haber pulsado el interruptor general.
Nel caso in cui dopo aver premuto l'interruttore generale sul display non apparisse OFF ma quattro numeri, premere il tasto CYCLE.
Si, après avoir appuyé sur l'interrupteur général, quatre numéros apparaissent sur l'afficheur au lieu de OFF, appuyer sur la touche CYCLE.
Falls nach dem Drücken auf den Hauptschalter nicht OFF sondern Ziffern auf dem Display erscheinen, die Taste CYCLE.
Should, after pressing the main switch the word OFF fails to appear on the display and, instead, there appear four numbers, press CYCLE.
En el caso de que tras haber pulsado el interruptor general no aparecies OFF en la pantalla, sino cuatro números, pulsar la tecla CYCLE.

1

PROGRAMMAZIONE PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG PROGRAMMING PROGRAMACIÓN

Temperatura impostabile
Température paramétrable
Einstellbare Temperatur
Programmable temperature
Temperatura programable

0°C - 1100°C

TEMP

400

F1

Rate

0

OFF

Velocità di salita della temperatura al minuto
Vitesse de hausse température par minute
Temperatur-Anstiegsgeschwindigkeit pro Minute
Temperature increase rate per minute
Velocidad de subida de la temperatura por minuto

0°C - 30°C

Ore di stazionamento tra fase 1 e fase 2
Heures de maintien température entre les phases 1 et 2
Aufenthaltsstunden zwischen Phase 1 und Phase 2
Holding time between stage 1 and stage 2
Horas de estacionamiento entre fase 1 y fase 2

20 - 00

TEMP

0000

00 - 59

TEMP

0000

Minuti di stazionamento tra fase 1 e fase 2
Minutes de maintien température entre les phases 1 et 2
Aufenthaltsminuten zwischen Phase 1 und Phase 2
Holding minutes between stage 1 and stage 2
Minutos de estacionamiento entre fase 1 y fase 2

Temperatura impostabile
Température paramétrable
Einstellbare Temperatur
Programmable temperature
Temperatura programable

F2

TEMP

1000

Rate

0

Velocità di salita della temperatura al minuto
Vitesse de hausse température par minute
Temperatur-Anstiegsgeschwindigkeit pro Minute
Temperature increase rate per minute
Velocidad de subida de la temperatura por minuto

0°C - 30°C

OFF

ON



Per variare i dati impostati premere il tasto CYCLE per uscire dalla programmazione e riportare il forno in condizione OFF iniziale.
Pour modifier les données sélectionnées, presser d'abord la touche CYCLE pour quitter la programmation, puis remettre le four en position initiale OFF.
Um die eingestellten Daten zu ändern, auf die Taste CYCLE drücken; um aus der Programmierung hinaus zu kommen und den Ofen auf den anfänglichen Zustand Off zu bringen.
To modify data settings press the CYCLE key to exit programming and return the oven to the initial OFF status.
Para variar los datos programados presione la tecla CYCLE para salir de la programación y volver a colocar el horno en la condición OFF inicial.

2

ACCENSIONE IMMEDIATA ALLUMAGE IMMÉDIAT SOFORTIGE ANZÜNDUNG IMMEDIATE START ENCENDIDO INMEDIATO

OFF

▶ ▶ ▶ ▶ ▶

Per interrompere premere il tasto CYCLE
Pour interrompre, presser la touche CYCLE
Um zu unterbrechen, Taste CYCLE drücken
To interrupt press the CYCLE key
Para interrumpir pulse la tecla CYCLE

3

ACCENSIONE RITARDATA ALLUMAGE RETARDÉ VERZÖGERTE ANZÜNDUNG DELAYED START ENCENDIDO RETARDADO

Impostazione ore
Sélection des heures
Stundeneinstellung
Hours setting
Programación horas

99 - 00

OFF

▶ ▶ ▶ ▶ ▶

00 - 59

▶ ▶ ▶ ▶ ▶

Impostazione minuti
Sélection des minutes
Minuteneinstellung
Minutes setting
Programación minutos

Per interrompere premere il tasto CYCLE
Pour interrompre, presser la touche CYCLE
Um zu unterbrechen, Taste CYCLE drücken
To interrupt press the CYCLE key
Para interrumpir pulse la tecla CYCLE



PER LA PULIZIA NON USARE ALCOOL
NE PAS UTILISER D'ALCOOL POUR LE NETTOYAGE
ZUM REINIGEN KEINEN ALKOHOL BENUTZEN
DO NOT CLEAN WITH ALCOHOL
NO USE ALCOHOL PARA LA LIMPIEZA

Il presente documento non sostituisce il manuale d'uso e manutenzione quanto a garanzia di utilizzo in condizioni di sicurezza. La lingua originale è l'italiano, le altre lingue sono traduzione dell'originale.
Ce guide ne remplace pas la notice d'utilisation et d'entretien à laquelle il convient de se reporter pour les instructions d'utilisation détaillées et les consignes de sécurité. Ce guide a été rédigé en italien, les autres langues sont des traductions du texte original.
Dieses Dokument ersetzt nicht das Bedienungs- und Wartungshandbuch, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Originalsprache ist Italienisch, die anderen Sprachen sind Übersetzungen des Originals.
As a guarantee for safe use, this document does not replace the use and maintenance manual. The original language is Italian. All other languages are translations from the original.
Este documento no sustituye el manual de uso y mantenimiento en lo que se refiere a garantía de uso en condiciones de seguridad. El italiano es la lengua original. Las demás lenguas son una traducción de la versión original.